

Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö	Sivu
	<i>I Tiedonantoja</i>	
	Komissio	
96/C 268/01	Ecu	1
96/C 268/02	Tiedonanto päätöksistä, jotka on tehty erilaisten tarjouskilpailumenettelyjen osana maatalousalalla (viljat)	2
96/C 268/03	EY:n perustamissopimuksen 92 ja 93 artiklan mukaisen valtion tuen hyväksyminen — Tapaukset, joita komissio ei vastusta	3
96/C 268/04	Ennakkoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia N:o IV/M.791 — British Gas Trading plc/Group 4 Utility Services Ltd) (1)	5
96/C 268/05	Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää (Tapaus N:o IV/M.782 — Swissair/Allders International) (1)	6
	<i>II Valmistavat säädökset</i>	
	Komissio	
96/C 268/06	Ehdotus neuvoston asetukseksi (EY) yhteisön metsien suojelusta ilmansaasteilta annetun asetuksen (ETY) N:o 3528/86 muuttamisesta (1)	7
96/C 268/07	Ehdotus neuvoston asetukseksi (EY) metsäpalojen torjunnasta yhteisössä annetun asetuksen (ETY) N:o 2158/92 muuttamisesta (1)	8

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö (jatkuu)	Sivu
	III <i>Tiedotteita</i>	
	Komissio	
96/C 268/08	Phare — pienobussi — Tarjouskilpailu ilmoitus N:o BG 93080401 Euroopan yhteisön ja Bulgarian liikenneministeriön Bulgarian tasavallan hallituksen puolesta avoimesta tarjouskilpailusta pyörätuoleille tarkoitettujen pienobussien hankkimiseksi Phare-ohjelman varoista rahoitettua hanketta varten	9
96/C 268/09	Tutkimus jäsenvaltioiden radiopalveluja koskevasta lainsäädännöstä ja sen vaikutuksesta radiopalvelujen vapaaseen liikkuvuuteen Euroopan unionin alueella — Tarjouspyyntö N:o XV/96/52/E — Avoin menettely	10
	Tuomioistuin	
96/C 268/10	Avointa kilpailua koskeva ilmoitus	12

I

(Tiedonantoja)

KOMISSIO

Ecu (*)

13. syyskuuta 1996

(96/C 268/01)

Kansallisen valuutan määrä yhtä yksikköä kohti:

Belgian frangi ja Luxemburgin frangi	39,3255	Suomen markka	5,77246
Tanskan kruunu	7,36153	Ruotsin kruunu	8,44525
Saksan markka	1,91004	Sterling-punta	0,812651
Kreikan drakma	304,406	Yhdysvaltojen dollari	1,26367
Espanjan peseta	161,156	Kanadan dollari	1,73414
Ranskan frangi	6,52182	Japanin jeni	139,484
Irlannin punta	0,785573	Sveitsin frangi	1,56380
Italian liira	1930,56	Norjan kruunu	8,18923
Alankomaiden guldeni	2,14054	Islannin kruunu	84,7040
Itävallan šillinki	13,4404	Australian dollari	1,58753
Portugalin escudo	195,364	Uuden-Seelannin dollari	1,81302
		Etelä-Afrikan randi	5,68463

Komissio on ottanut käyttöön automaattisella vastauslaitteella varustetun teleksin, joka ilmoittaa muuntokurssit tärkeimpinä valuuttoina kysyjän otettua siihen yhteyden omalla teleksillään. Tämä palvelu toimii päivittäin kello 15.30:stä seuraavaan päivään kello 13:een.

Palvelun käyttäjän on:

- valittava teleksinumero 23789, Bryssel,
- annettava oma teleksitunnuksensa,
- kirjoitettava koodi "cccc", joka käynnistää automaattisen vastausjärjestelmän ecun muuntokurssien lähettämiseksi käyttäjän teleksiin,
- ylläpidettävä keskeytymätöntä teleksiyhteyttä, kunnes sanoma ilmoitetaan päättyneeksi koodilla "ffff".

Huom. Komissiolla on käytössä myös automaattisella vastauslaitteella varustettu telekopiolaite (n:o 296 10 97 ja n:o 296 60 11), joka lähettää päivittäisiä tietoja yhteisessä maatalouspolitiikassa sovellettavien muuntokurssien laskemisesta.

(*) Neuvoston asetus (ETY) N:o 3180/78, annettu 18 päivänä joulukuuta 1978 (EYVL N:o L 379, 30.12.1978, s. 1), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 1971/89 (EYVL N:o L 189, 4.7.1989, s. 1).
Neuvoston päätös 80/1184/ETY, tehty 18 päivänä joulukuuta 1980 (Lomé'n sopimus) (EYVL N:o L 349, 23.12.1980, s. 34).
Komission päätös N:o 3334/80/EHTY, tehty 19 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL N:o L 349, 23.12.1980, s. 27).
Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettava varainhoitoasetus, annettu 16 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL N:o L 345, 20.12.1980, s. 23).
Neuvoston asetus (ETY) N:o 3308/80, annettu 16 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL N:o L 345, 20.12.1980, s. 1).
Euroopan investointipankin valtuuston päätös, tehty 13 päivänä toukokuuta 1981 (EYVL N:o L 311, 30.10.1981, s. 1).

Tiedonanto päätöksistä, jotka on tehty erilaisten tarjouskilpailumenettelyjen osana maatalousalalla (viljat)

(96/C 268/02)

(Katso tiedonanto Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä N:o L 360, 21 päivänä joulukuuta 1982, sivu 43)

Pysyvä tarjouskilpailu	Viikoittainen tarjouskilpailu	
	Komission päätöksen päivämäärä	Enimmäistuki
Komission asetus (EY) N:o 1143/96, annettu 25 päivänä kesäkuuta 1996, tavallisen vehnän kaikkiin kolmansiin maihin, lukuun ottamatta Ceutaa, Melillaa ja tiettyjä AKT-maita, suuntautuvan viennin tukea tai vientimaksua koskevan tarjouskilpailun avaamisesta (EYVL N:o L 151, 26.6.1996, s. 14)	12. 9. 1996	0,05 ecua tonnia kohti (*)
Komission asetus (EY) N:o 1144/96, annettu 25 päivänä kesäkuuta 1996, ohran kaikkiin kolmansiin maihin suuntautuvan viennin tukea tai vientimaksua koskevan tarjouskilpailun avaamisesta (EYVL N:o L 151, 26.6.1996, s. 17)	12. 9. 1996	24,97 ecua tonnia kohti
Komission asetus (EY) N:o 1145/96, annettu 25 päivänä kesäkuuta 1996, rukiin kaikkiin kolmansiin maihin suuntautuvan viennin tukea tai vientimaksua koskevan tarjouskilpailun avaamisesta (EYVL N:o L 151, 26.6.1996, s. 20)	—	Ei tarjouksia
Komission asetus (EY) N:o 1146/96, annettu 25 päivänä kesäkuuta 1996, tarjouskilpailun avaamisesta vientitukea varten kauralle, joka on tuotettu Suomessa ja Ruotsissa, vientiin Suomesta tai Ruotsista kaikkiin kolmansiin maihin (EYVL N:o L 151, 26.6.1996, s. 23)	12. 9. 1996	25,95 ecua tonnia kohti
Komission asetus (EY) N:o 1383/96, annettu 17 päivänä heinäkuuta 1996, tavallisen vehnän Ceutaan, Melillaan ja tiettyihin AKT-maihin suuntautuvan viennin tukea tai vientimaksua koskevan tarjouskilpailun avaamisesta (EYVL N:o L 179, 18.7.1996, s. 17)	12. 9. 1996	5,50 ecua tonnia kohti
Komission asetus (EY) N:o 1629/96, annettu 13 päivänä elokuuta 1996, tarjouskilpailusta tiettyihin kolmansiin maihin vietävän lyhytjyväisen kokonaan hiotun riisin vientituen määrittämiseksi (EYVL N:o L 204, 14.8.1996, s. 6)	12. 9. 1996	Tarjoukset hylätty
Komission asetus (EY) N:o 1630/96, annettu 13 päivänä elokuuta 1996, keskipitkäjyväisen kokonaan hiotun riisin ja pitkäjyväisen kokonaan hiotun A-riisin vientiin tiettyihin kolmansiin maihin tarkoitetun tuen määrittämistä koskevasta tarjouskilpailusta (EYVL N:o L 204, 14.8.1996, s. 9)	—	Ei tarjouksia
Komission asetus (EY) N:o 1631/96, annettu 13 päivänä elokuuta 1996, keskipitkäjyväisen kokonaan hiotun riisin ja pitkäjyväisen kokonaan hiotun A-riisin vientiin tiettyihin kolmansiin maihin tarkoitetun tuen määrittämistä koskevasta tarjouskilpailusta (EYVL N:o L 204, 14.8.1996, s. 12)	12. 9. 1996	314,00 ecua tonnia kohti

(*) Vähimmäisvientimaksu

EY:n perustamissopimuksen 92 ja 93 artiklan mukaisen valtion tuen hyväksyminen

Tapaukset, joita komissio ei vastusta

(96/C 268/03)

Myöntämispäätöksen päivämäärä: 8.3.1996**Jäsenvaltio:** Saksa (Mecklenburg-Vorpommern)**Tuen numero:** N 10/95**Nimi:** Ympäristöystävällisen maatalouden tuotanto-tavan tuet**Tarkoitus:** Ympäristöystävällisen maataloustuotannon käyttöönotto**Oikeudellinen perusta:**

- (1) Richtlinie für die Förderung der integriert kontrollierten Produktion von Obst und Gemüse
- (2) Richtlinie für die Förderung der Umwandlung von Ackerland in extensiv zu nutzendes Grünland sowie die Einführung ökologischer Anbauverfahren

Budjetti:

- 1995: 6,5 miljoonaa Saksan markkaa (3,5 miljoonaa ecua)
- 1996: 21,6 miljoonaa Saksan markkaa (11,5 miljoonaa ecua)
- 1997: 28,5 miljoonaa Saksan markkaa (15,2 miljoonaa ecua)
- 1998: 29,5 miljoonaa Saksan markkaa (15,7 miljoonaa ecua)
- 1999: 28,5 miljoonaa Saksan markkaa (15,2 miljoonaa ecua)

Tuen intensiteetti: Tuen määrä on:

- 217 ecua hehtaarilta vuodessa tai 391 ecua hehtaarilta vuodessa 4 kohdassa mainitun kansallisen määräyksen (1) mukaisesti;
- 434 ecua hehtaarilta vuodessa tai 868 ecua hehtaarilta vuodessa 4 kohdassa mainitun kansallisen määräyksen (2) mukaisesti

Kesto: Määräämätön**Myöntämispäätöksen päivämäärä:** 8.3.1996**Jäsenvaltio:** Espanja (Castilla-Leon)**Tuen numero:** N 89/96**Nimi:** Tuet alkuperänimityksiä sääteleville lautakunnille**Tarkoitus:** Olemassa olevan tukijärjestelmän muuttaminen lisäämällä investointeihin ja tutkimusten laatimiseen myönnettäviä tukia**Oikeudellinen perusta:** Orden de 3 de enero de 1994 por la que se establecen ayudas a Consejos Reguladores de denominaciones de calidad**Tuen intensiteetti:** Vaihtelee**Kesto:** Määräämätön**Ehdot:** Komissio on ottanut huomioon Espanjan viranomaisten sitoumuksen noudattaa komission valtiontukien

hyväksymiseen liittyvässä päätöksessä 94/173/EY määrättyjä alakohtaisia rajoituksia

Myöntämispäätöksen päivämäärä: 12.3.1996**Jäsenvaltio:** Espanja (Katalonia)**Tuen numero:** N 22/A/96**Nimi:** Tuet maaseudun kehittämiseen**Tarkoitus:** Maaseudun kehittäminen**Oikeudellinen perusta:** Proyecto de orden por el que se establecen ayudas para el desarrollo rural**Tuen intensiteetti:** Vaihtelee**Ehdot:** Maatilojen investoinnit kuuluvat asetuksen (ETY) N:o 2328/91 soveltamisalaan ja ne on tutkittava kyseisen asetuksen mukaisesti**Myöntämispäätöksen päivämäärä:** 13.3.1996**Jäsenvaltio:** Belgia (Vallonia)**Tuen numero:** NN 71/95 (ex N 510/94)**Nimi:** Investointituet ja tuet maataloustoiminnan aloittamiseen**Tarkoitus:** Vallonian alueen lainsäädännön mukauttaminen yhteisön sääntelyn muutoksia vastaavaksi maatalouden investointitukien osalta**Oikeudellinen perusta:** Arrêté du gouvernement wallon du 29 septembre 1994**Tuen intensiteetti:** Enintään noin 10 % hyväksyttävän investoinnin kokonaismäärästä**Kesto:** Määräämätön**Ehdot:** Komissio on ottanut huomioon Belgian viranomaisten sitoumuksen olla ottamatta huomioon tukihakemuksia, jotka koskevat ennen hakemuksen esittämistä aloitettuja investointeja tai investointeja, joiden osalta tuen hakijalla on hakemuksen esittämistä edeltäviä sopimusvelvoitteita

Myöntämispäätöksen päivämäärä: 13.3.1996

Jäsenvaltio: Belgia

Tuen numero: N 843/95 ja NN 28/96

Nimi: Pakolliset tuet ja jäsenmaksut eläinten tuotanto- ja terveystaloukselle sika-alalla

Tarkoitus: Sikojen tautien torjunta; pakollinen jäsenmaksu peritään tilan mahdollisen sikamäärän mukaan

Oikeudellinen perusta: Ontwerp Koninklijk besluit tot wijziging van het Koninklijk besluit van 14. 6. 1993 betreffende de verplichte bijdragen aan het Fonds voor de gezondheid en de produktie van de dieren, vastgesteld volgens de sanitaire risico's verbonden aan bedrijven waar varkens gehouden worden (Belgisch Staatsblad van 3. 7. 1993, blz. 15899)

Tuen intensiteetti: 100 prosenttiin asti suoritettujen toimien kustannuksista

Kesto: Määräämätön

Ehdot: Komissio on ottanut huomioon Belgian viranomaisten 8.1.1996 päivätyssä kirjeessä antaman selvityksen, jonka mukaan kuninkaallisessa päätöksessä käytetty ilmaisu "siat, joita voidaan pitää" tarkoittaa "tilan tuotantokapasiteettia"

Myöntämispäätöksen päivämäärä: 13.3.1996

Jäsenvaltio: Suomi

Tuen numero: N 34/96

Nimi: Maatalouden varhaiseläketuet

Tarkoitus: Ikääntyneiden viljelijöiden siirtyminen varhaiseläkkeelle maatalousomaisuuden liikkeelle saattamiseksi maaseutu ympäristön rakenteen muuttamista varten

Oikeudellinen perusta:

- Säädosluonnos maanviljelijöiden varhaiseläkkeitä koskevan säädöksen muuttamisesta
- Luonnos sääntömuutokseksi maanviljelijöiden varhaiseläkkeitä koskevien sääntöjen muuttamisesta

Budjetti:

- 1996: 9,3 miljoonaa FIM (1,6 miljoonaa ecua)
- 1997: 6,8 miljoonaa FIM (1,2 miljoonaa ecua)
- 1998: 6,5 miljoonaa FIM (1,1 miljoonaa ecua)

— 1999: 6,1 miljoonaa FIM (1,0 miljoonaa ecua)

— 2000: 27,4 miljoonaa FIM (4,7 miljoonaa ecua)

Tuen intensiteetti: Enintään 4 845 Suomen markkaa (\pm 840 ecua) tilaa kohden kuukaudessa

Kesto: 1996 — \pm 2012

Myöntämispäätöksen päivämäärä: 19.3.1996

Jäsenvaltio: Saksa (Mecklenburg-Vorpommern)

Tuen numero: N 875/95

Nimi: Tuet niittyjen paikallisten olosuhteiden mukaiseen ekologiseen käyttöön

Tarkoitus: Niittyjen paikallisten olosuhteiden mukaisen ja ekologisen käytön kannustaminen

Oikeudellinen perusta: Richtlinie zur Sicherung eines für eine umweltgerechte, standortangepasste Grünlandnutzung von Dauergrünlandflächen in Mecklenburg-Vorpommern notwendigen Viehbestandes

Budjetti:

- 1996: 5 miljoonaa Saksan markkaa (\pm 2,65 miljoonaa ecua)
- 1997: 5 miljoonaa Saksan markkaa (\pm 2,65 miljoonaa ecua)
- 1998: 5 miljoonaa Saksan markkaa (\pm 2,65 miljoonaa ecua)
- 1999: 1,185 miljoonaa Saksan markkaa (\pm 0,65 miljoonaa ecua)

Tuen intensiteetti: 400 Saksan markan (\pm 210 ecun) suuruinen tuki hehtaarilta vuosittain

Kesto: Määräämätön

Myöntämispäätöksen päivämäärä: 19.3.1996

Jäsenvaltio: Alankomaat

Tuen numero: N 7/96

Nimi: Tuet naudanlihan tuotannon laajaperäistämiseen

Tarkoitus: Ympäristöystävällisen nautaeläinten kasvatuksen laajaperäistämisen edistäminen vähentämällä kotieläinyksikköjä hehtaarilta

Oikeudellinen perusta: Bijdrageregeling extensivering vlesstierenhouderij

Budjetti: 7 miljoonaa Hollannin guldenia (\pm 3,3 miljoonaa ecua) vuodeksi 1996

Tuen intensiteetti: 80 Hollannin guldenia (\pm 38 ecua) vuodessa poistetulta kotieläinyksiköltä viiden vuoden ajan

Kesto: Määräämätön

Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä**(Asia N:o IV/M.791 — British Gas Trading plc/Group 4 Utility Services Ltd)**

(96/C 268/04)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 5 päivänä syyskuuta 1996 neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89⁽¹⁾ 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla yritykset British Gas Trading plc (UK) ja Group 4 Utility Service Ltd (UK) perustavat heidän yhteisessä määräysvallassaan olevan yhteisyrityksen AccuRead Ltd:n (UK), joka toimittaa mittarinlukupalveluita Isossa-Britanniassa.
2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:
 - British Gas Trading: kaasun jakeleminen putkiverkostossa Isossa-Britanniassa
 - Group 4 Utility Service Ltd: Group 4 Securitas NV:n tytäryhtiö, turvallisuuspalveluiden toimittaja
3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (ETY) N:o 4064/89 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty.
4. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää telekopiona (+ 32 2 296 43 01/296 72 44) tai postitse viitteellä IV/M.791 — British Gas Trading plc/Group 4 Utility Services Ltd, seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailun pääosasto (PO IV)
Osasto B — Yrityskaupparyhmä
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150
B-1040 Bruxelles/Brussel

(¹) EYVL N:o L 395, 30.12.1989. Oikaisu: EYVL N:o L 257, 21.9.1990, s. 13.

Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää
(Tapaus N:o IV/M.782 — Swissair/Allders International)

(96/C 268/05)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Komissio päätti 17 päivänä heinäkuuta 1996 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja julistaa, että se soveltuu yhteismarkkinoille. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Päätöksen koko teksti on saatavissa vain englannin kielellä, ja se julkistetaan sen jälkeen, kun siitä on poistettu kaikki sen mahdollisesti sisältämät liikesalaisuudet. Se on saatavissa:

- paperipainoksena Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimiston myyntitoimistoista (ks. luettelo viimeisellä sivulla),
- elektronisessa muodossa CELEX-tietokannan CEN-versiona asiakirjanumerolla 396M0782. CELEX on Euroopan yhteisön oikeuden asiakirjojen automaattinen käsittelyjärjestelmä; lisätietoja tilauksista osoitteella:

EUR-OP

Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)

2, rue Mercier

L-2985 Luxembourg

Puhelin: + 352 2929 42 455, telekopio: + 352 2929 42 763.

II

(Valmistavat säädökset)

KOMISSIO

Ehdotus neuvoston asetukseksi (EY) yhteisön metsien suojelusta ilmansaasteilta annetun asetuksen (ETY) N:o 3528/86 muuttamisesta

(96/C 268/06)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

KOM(96) 341 lopull. — 96/0185(CNS)

(Komission esittämä 16 päivänä heinäkuuta 1996)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen, ja erityisesti sen 43 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon,

ottaa huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon,

sekä katsoo, että

yhteisön metsien suojelusta ilmansaasteilta 17 päivänä marraskuuta 1986 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3528/86⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 2157/92⁽²⁾, meneillään oleva soveltamiskausi päättyy 31 päivänä joulukuuta 1996,

metsät vaikuttavat olennaisesti perustasapainon säilyttämiseen, erityisesti maaperän, vesistöjen, ilmaston, eläimistön ja kasviston osalta, ja ekologinen tasapaino on välttämätön kestäväälle maanviljelylle ja maaseutualueiden hallinnolle,

metsän ekosysteemien säilyttäminen on tärkeää sen taloudellisten, ekologisten ja sosiaalisten tehtävien kannalta, ja se edesauttaa yhteiskunnallisen tehtävän suojeleua erityisesti niiden ihmisten kannalta, jotka työskentelevät maatalous- ja maaseutualueilla,

Euroopan unioni on tehnyt sitoumuksia kansainvälisellä tasolla (Euroopan metsien suojelemista käsittelevä ministerikokous Strasbourgissa vuonna 1990 ja Helsingissä vuonna 1993), jatkuvan metsien vaurioitumista koskevan tietojenkeruun aikaansaamiseksi,

järjestelmällisestä verkostosta saadut tulokset osoittavat ilmeisiä suuntauksia metsien vaurioitumisen alueellisesta ja ajallisesta jakautumisesta koko Euroopan unionin alueella; näitä toimenpiteitä on jatkettava,

suunnitelmia metsäekosysteemien tehokkaaksi ja jatkuvaksi tarkkailemiseksi on laadittu jäsenvaltioissa; ainoas-

taan näiden tarkkailutoimien jatkuminen pidemmän ajanjakson aikana parantaa sen syysuhteen ymmärtämistä, joka vallitsee metsäekosysteemien muutosten ja niihin vaikuttavien tekijöiden välillä,

eri tekijöistä, erityisesti ilmansaasteista ja tietyistä epäsuotuisista ilmastotekijöistä, johtuva metsän vaurioituminen on ongelmallista kestäväen maatalouden kehittämiseksi ja maaseutualueiden hallinnolle,

tästä syystä metsien suojeleu ilmansaasteilta edesauttaa välittömästi perustamissopimuksen 39 artiklan 1 kohdan b alakohdan tavoitteiden saavuttamista,

näin ollen yhteisön toimintasuunnitelmaa metsien suojelemiseksi ilmansaasteita vastaan olisi jatkettava ja sitä olisi siis jatkettava 5 lisävuodella siten, että toimintasuunnitelman kestoksi kaavaillaan 15 vuotta 1 päivästä tammikuuta 1987 alkaen, ja

katsotaan, että tarvittaisiin 40 miljoonaa ecua tämän monivuotisen ohjelman täytäntöönpanemiseksi,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Muutetaan asetukset (ETY) N:o 3528/86 seuraavasti:

Korvataan 11 artiklan 1 ja 2 kohta seuraavasti:

”11 artikla

1. Toimintasuunnitelman kestoksi kaavaillaan 15 vuotta 1 päivästä tammikuuta 1987 alkaen.
2. Yhteisön tuen määrä, joka katsotaan tarvittavan toimintasuunnitelman täytäntöönpanemiseksi, on 40 miljoonaa ecua kaudeksi 1997–2001.”

2 artikla

Tämä asetukset tulee voimaan kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetukset on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

⁽¹⁾ EYVL N:o L 326, 21.11.1986, s. 2⁽²⁾ EYVL N:o L 217, 31.7.1992, s. 1

Ehdotus neuvoston asetukseksi (EY) metsäpalojen torjunnasta yhteisössä annetun asetuksen (ETY) N:o 2158/92 muuttamisesta

(96/C 268/07)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

KOM(96) 341 lopull. — 96/0186(CNS)

(Komission esittämä 16 päivänä heinäkuuta 1996)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTON, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 43 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon,

ottaa huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon, sekä katsoo, että

metsäpalojen torjunnasta yhteisössä annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2158/92 (*) ensimmäinen soveltamisjakso päättyy 31 päivänä joulukuuta 1996,

metsät vaikuttavat olennaisesti ekologisen perustasapainon säilyttämiseen erityisesti maaperän, vesistöjen, ilmaston, eläimistön ja kasviston osalta; tämä ekologinen tasapaino on välttämätön kestäväälle maataloudelle ja maaseudun hoidolle,

metsäluonnonvarojen säilyttämisellä huolehditaan myös taloudellisista, ekologisista ja yhteiskunnallisista kysymyksistä ja sen avulla voidaan pitää yllä myös maatalousalalla ja maaseutualueilla työskentelevien henkilöiden yhteiskunnallista asemaa,

Euroopan unioni antaa erityisen painoarvon metsävarojensa suojelulle ja on tehnyt tämän vuoksi kansainvälisiä sitoumuksia metsien kestävä kehityksen ja metsämaiden suojelun alalla, erityisesti Riossa vuonna 1992 pidetyn Yhdistyneiden Kansakuntien ympäristönsuojelu- ja kehityskonferenssin sekä kahden Euroopan laajuisen metsänsuojelua käsittelevän, Strasbourgissa 1990 ja Helsingissä 1993 pidetyn ministerikokouksen yhteydessä; asetuksessa (ETY) N:o 2158/92 säädetyllä yhteisön toiminnalla metsien suojelemiseksi metsäpaloilta vastataan osaltaan näistä sitoumuksista,

tämän asetuksen mukaisesti 60 miljoonaa hehtaaria metsää eli miltei puolet Euroopan metsistä on luokiteltu alueiksi, joilla on metsäpaloaara,

palot muodostavat edelleen metsien kestävä kehitystä rajoittavan tekijän alueilla, joilla on metsäpaloaara sekä vähentävät metsien merkitystä kestävässä maatalouden kehityksessä ja maaseudun hoidossa,

metsäpalojen torjunnalla edistetään välittömästi perustamissopimuksen 39 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettuja tavoitteita,

asetuksen (ETY) N:o 2158/92 5 artiklan mukaan luodun metsäpaloja koskevan tiedonvaihtojärjestelmän ansiosta on voitu kehittää yhteisön sisäinen yhteistyö metsäpalojen alalla; tämän järjestelmän kehittäminen mahdollistaa sellaisen välineen käyttöönottamisen, jonka avulla voidaan arvioida paremmin metsäpalojen torjumiseksi toteutettuja toimenpiteitä ja tutkia paremmin palojen syytä,

tämän vuoksi olisi jatkettava asetuksessa (ETY) N:o 2158/92 säädettyä yhteisön toimintaa metsäpalojen torjumiseksi erityisesti alueilla, joilla on metsäpaloaara, rahoitettujen metsiä koskevien toimenpiteiden yhdenmukaistamiseksi, palojen syiden torjumiseksi sekä ennalta ehkäisemistä ja valvontaa koskevien järjestelmien parantamiseksi; tämän vuoksi on säädettävä asetuksen (ETY) N:o 2158/92, sellaisena kuin se on muutettuna tällä asetuksella, soveltamiseksi ohjelmasta uudeksi, viisi vuotta kestäväksi jaksoksi 1 päivästä tammikuuta 1997, jolloin 1 päivänä tammikuuta 1992 aloitetun ohjelman kestoajaksi tulee kymmenen vuotta, ja

ohjelman jatkamisen toteuttamiseen arvioidaan tarvittavan noin 70 miljoonan ecun määrä,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Korvataan asetuksen (ETY) N:o 2158/92 10 artiklan 1 ja 2 kohta seuraavasti:

1. Toiminnan kestoajaksi on viisi vuotta 1 päivästä tammikuuta 1997 alkaen.
2. Toiminnan toteuttamiseen tarvitaan yhteisön varoja arviolta 70 miljoonaa ecua jaksoksi 1997–2001.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

(*) EYVL N:o L 217, 31.7.1992, s. 3

III

(Tiedotteita)

KOMISSIO

Phare — pienoisbussi

Tarjouskilpailu ilmoitus N:o BG 93080401 Euroopan yhteisön ja Bulgarian liikenneministeriön Bulgarian tasavallan hallituksen puolesta avaamasta tarjouskilpailusta pyörätuoleille tarkoitettujen pienoisbussien hankkimiseksi Phare-ohjelman varoista rahoitettua hanketta varten

(96/C 268/08)

1. Osallistuminen ja alkuperä

Tarjouskilpailu on avoin yhtäläisin edellytyksin kaikille Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden tai Phare-ohjelman edunsaajamaiden luonnollisille henkilöille ja oikeushenkilöille. Tavaroiden on oltava peräisin jostakin edellä mainituista maista.

2. Tavaroiden toimittaminen

Peruspakettiautoista pyörätuoleille tarkoitetuksi pienoisbusseiksi muutettujen 15 (+/- 3) ajoneuvon toimittaminen liikuntavammaisten henkilöiden kuljettamiseksi Bulgariassa; ajoneuvoissa on oltava kuljetustila kahdelle pyörätuolille ja istuimet kuudelle muulle matkustajalle; ajoneuvot oltava varustettuina säädettävillä istuimilla, pyörätuolien kiskotus- ja kiinnitysjärjestelmällä sekä ajoneuvon sisätiloihin sijoitetulla nostolaitteella.

Peruspakettiauton on oltava voimassa olevien Euroopan yhteisön direktiivien säännösten mukainen ja siinä on oltava seuraavat tekniset ominaisuudet: dieselmoottori, jonka sylinteritilavuus on yli 2 500 cm³, ohjaustehostin, sisäkorkeus vähintään 1 850 mm, sisäleveys vähintään 1 700 mm, sisäläpimitan pituus vähintään 3 200 mm, korkea katto, koko korkeudelta 270° avautuvat takaovet, täydelliset huolto-, korjaus- ja ylläpitopalvelut saatavilla Bulgariassa, mahdollisuus kiinteähintaiseen huoltosopimukseen. Pyörätuoleille tarkoitetuksi pienoisbussiksi muutetun pakettiauton on oltava asianomaisten rakennetta ja käyttötarkoitusta koskevien Euroopan yhteisön säännösten ja määräysten mukainen. Yleisesti ottaen ajoneuvossa on oltava seuraavat laitteet: ajoneuvon sisätiloihin sijoitettu ja käsipumpulla varustettu nostolaite, jonka nostoteho on vähintään 300 kg, istuinten ja pyörätuolien kiinnittämisen varmistava kiskojärjestelmä, joka on testattu törmäystesteillä.

3. Tarjouskilpailuaineisto

Lisätietoja antaa:

Mrs Sonia Jeleva, Transconsult Ltd., Ministry of Transport, Office 1605, 9 Levski Street, BG-1000 Sofia, puh. (359-2) 81 38 59, telekopio (359-2) 87 59 70.

Tarjouskilpailuun osallistujat voivat hankkia täydellisen tarjouskilpailuaineiston maksua vastaan toimittamalla kirjallisen hakemuksen jäljempänä esitettyyn osoitteeseen ja liittämällä hakemukseen kuitenkin 100 USD:n suuruisesta maksusta seuraavalle tilille:

Bulbank, 7 St. Nedelja Square, BG-1000 Sofia,

swift-osoite: BFTBBGSF,

Konttorin koodi: 62196214,

Tilinumero: 1100382207 (in USD),

Tilinomistaja: Transconsult Ltd.

Pankin antaman kuitin esittämistä vastaan aineiston voi noutaa seuraavasta osoitteesta:

Mr Yordan Stoyanov, Ministry of Transport, Department of Transport Policy, Office 1205, 9 Levski Street, BG-1000 Sofia, telekopio (359-2) 88 50 94/87 05 93,

tai aineisto voidaan lähettää DHL:n tai tarjouskilpailuun osallistujan osoittaman Bulgariassa käytävissä olevan kuljetuspalvelun välityksellä osallistujan ilmoittamaan osoitteeseen. Postitusmaksuista vastaa tarjouskilpailuun osallistuja. Ainoastaan henkilöt, jotka ostavat täydellisen tarjouskilpailuaineiston, ovat oikeutettuja jättämään tarjouksia.

4. Tarjoukset

Tarjoukset on toimitettava viimeistään keskiviikkona 23. 10. 1996 (12.00) paikallista aikaa seuraavaan osoitteeseen:

Ministry of Transport, attn. Mr Dimitar Zoev, Head of Transport Policy Dept., Head of Phare PMU, 9 Levski Street, BG-1000 Sofia.

Tarjoukset avataan julkisessa istunnossa torstaina 24. 10. 1996 (10.00) paikallista aikaa samassa osoitteessa.

Tutkimus jäsenvaltioiden radiopalveluja koskevasta lainsäädännöstä ja sen vaikutuksesta radiopalvelujen vapaaseen liikkuvuuteen Euroopan unionin alueella

Tarjouspyyntö N:o XV/96/52/E

Avoim menettely

(96/C 268/09)

1. **Hankintaviranomainen:** Euroopan komissio, Pääosasto XV, Sisämarkkinat ja rahoituspalvelut, Yksikkö E/5, Viestimet, mainonta ja epäterve kilpailu, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

Puh. (32-2) 296 01 10. Telekopio (32-2) 295 77 12.

2. **Palvelun luokka ja kuvaus:** Tutkimuksen tarkoituksena on - tiedotusvälineitä ja väärinkäytöksiä koskevan yksikön politiikan huomioon ottaen - käsitellä alaan sovellettavaa eri jäsenvaltioiden lainsäädäntöä ja sen vaikutusta radiopalvelujen vapaaseen liikkuvuuteen Euroopan unionin alueella.

CPC-viitenro: 865/866a - CPA-viitenro: 74.14, direktiivi 92/50/ETY.

3. **Toimituspaikka:**

(1) Kirjattuna lähetyksenä seuraavaan osoitteeseen: Euroopan yhteisöjen komissio, DG XV - Budjetti (C 107, 6/45), rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel;

(2) tai tuomalla seuraavaan osoitteeseen (ainoastaan työpäivinä klo 10.00-12.00 tai 14.30-17.00): Euroopan yhteisöjen komissio, DG XV - Budjetti, 107, avenue de Cortenberg, 6. krs, toimisto N:o 39, B-1040 Bryssel.

Tarjoukset on toimitettava kahdessa sisäkkäisessä suljetussa kuoressa.

Sisemmässä kuoressa, jossa on alkuperäinen kappale sekä tarjoushinta alempana annettujen ohjeiden mukaisesti, on oltava edellä annetun osaston nimen lisäksi seuraava maininta: "Call for tender No XV/96/52/E - Not to be opened by the Registration Department".

Itseliimautuvia kuoria, jotka voi avata ja sulkea jälkiä jättämättä, ei saa käyttää.

4. **Ilmoitus palvelun varaamisesta tietyille ammattikunnalle:** Ei sovelleta.

5. **Jako osiin:** Sopimus muodostaa yhden jakamattoman osan.

6. **Vaihtoehdot:** Vaihtoehtoja ei hyväksytä.

7. **Työn suorittamisen määräaika:** Työ on suoritettava 11 kuukauden kuluessa sopimuksen allekirjoittamisesta alkaen.

8. **Tutkimuksen tehtäväkuvausta voi pyytää seuraavasta osoitteesta:** Ks. kohta 1 (tutkimuksen tehtäväkuvausta koskevat pyynnöt on lähetettävä telekopiolla tai postitse).

Tehtäväkuvauspyyntöjen esittämisen määräpäivä: 14. 10. 1996.

9. **Tarjousten jättämisen määräpäivä:** 28. 10. 1996.

Tarjousten lähetysosoite: Ks. kohta 3 (1).

Tarjousten laatimiskieli: Jokin Euroopan unionin virallisista kielistä.

10. Tarjoukset avataan klo 11.00 seitsemäntenä työpäivänä tarjousten jättämisen määräpäivän jälkeisestä päivästä alkaen seuraavassa osoitteessa: Avenue de Cortenberg 107, B-1040 Bryssel, huone 0/52. Avaustilaisuuteen voi osallistua yksi edustaja jokaiselta tarjoajalta.

11. Tarjoajalta voidaan vaatia vakuus tai suoritustakuu tehtäväkuvauksessa esitettyjen ehtojen mukaisesti.

12. **Tärkeimmät rahoitusehdot:** Maksujen osalta noudatetaan komission tavanomaisiin sopimuksiin sovellettavia määräaikoja.

13. **Tarjoajien ryhmittymiltä vaadittava oikeusmuoto:** Tarjoukset on esitettävä yksin tai yhdessä. Jos kaksi tai useampi tarjoaja tekee yhteistarjouksen, yksi heistä on määrättävä vastuulliseksi pääsopijapuolet.

14. Valintaperusteet:

- Euroopan unionin alueen radiotoiminnan ja alaan liittyvien asioiden todistettava tuntemus sekä alan kokemus.
 - Todistettava kyky laatia oikeus- ja taloustiedettä sekä liike-elämää käsitteleviä poikkitieteellisiä raportteja radioalalta tai muiden viestimien alalta.
 - Luettelo suoritetuista töistä useammassa kuin yhdessä yhteisön jäsenvaltiossa.
 - Todistettava kyky suorittaa kvalitatiivisia markkinatutkimuksia.
- 15. Tarjousten voimassaoloaika:** Tarjoajien on sitouduttava pitämään tarjouksensa voimassa kuuden kuukauden ajan tarjousten jättämisen määräpäivästä alkaen.
- 16. Sopimuksen teon perusteet:** Komissio varaa itselleen oikeuden tehdä sopimuksen taloudellisesti edullisimman tarjouksen tekijän kanssa seuraavien kriteerien perusteella:

- ehdotettu metodologia sekä tiedonkeruumenetelmät;
- ehdotettujen alihankkijoiden osuus;
- hinta.

Komissio varaa itselleen oikeuden olla valitsematta yhtään yritystä, mikäli tarjoushinnat ylittävät hanketta varten varatun budjetin.

17. Ei sovelleta.
18. Ennakoilmoitusta ei ole julkaistu.
19. *Ilmoituksen lähetyspäivä:* 5. 9. 1996.
20. *Ilmoituksen vastaanottopäivä Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistossa:* 5. 9. 1996.
21. Sopimus on Maailman kauppajärjestön sopimusten alainen.

TUOMIOISTUIN

AVOINTA KILPAILUA KOSKEVA ILMOITUS

(96/C 268/10)

Euroopan yhteisöjen tuomioistuin julkaisee 14 päivänä syyskuuta 1996 ilmestyvässä *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* N:o C 268 A seuraavan avointa kilpailua koskevan ilmoituksen:

Englanninkielinen laitos:

CJ/LA/18 (englanninkieliset lingvisti-juristit)

Tämän virallisen lehden voi tilata Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen henkilöstöosastolta, L-2925 Luxemburg.

Hakemusasiakirjojen viimeinen jättöpäivä on 18. lokakuuta 1996.
